

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 79 (1952)
Heft: 8

Rubrik: Lo vîlhio dèvesâ
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



On' histoire dè Tzah'ieux

(Patois des Montagnes d'Ollon)

Y vouai vo racontâ on' histoire que s'è passâye per tzi no d'enton passâ, mê n'est pas ceux à quau l'est arrevâie que l'a m'ont contâie, ne s'èin sont pas truat veintâ.

Trai tzh'ieux : le gros Brénon, Casaqua et Godefriède, âvont prai le sécond permis, le permis dî puants, quemeint diont pè la « Diana » ; ceux puants sont dont cè bêties que ne chonnot pas tant bon : lè fouinnes, lè mâtres, lous renâ, lous petous, etc...

L'emmodâvont tuis lous matins avoué luè dradjeux et trai tzins : doux Brunos et on petiou terrasson que sè fourrâvè dein lè bouattes.

On dzo que l'âvont lâtcha lous tzins, Casaqua étai ein pouste dévant n'a bouatta dè renâ ; tot d'on coup et l'ôût foueseilh'i permi lè folh'es sétzes !... l'épaulè son dradjeu et... râââ... t'envoïyè n'a grenailh'a à travai lous bossons, et l'a vite emmodâ po verre se l'âvè attrappâ la bêtie... Quand l'a zu fé quantié pas et l'oudzai dî dzemottâies

dè tuis lous diablh'es pè vai on tronc dè vouargne ; quand l'a itâ tot pré, mon Casaqua a restâ quemeint parallisâ...

L'étai le Godefriède qu'âvè reçu et qu'étai dérouté vè le tronc ; et cratzivè le sang, et l'étai tot einseignolâ pè la menâ...

— Eh ! mon poure Godefriède ! es-to mort à tzavon u bin fenameint qu'à métia, lai criè Casaqua.

— O ! y pouai encô soth'iâ, mê bailh'e-mè vite n'a teria dè ton marque, épouai on verret apré.

Y bet de n'a vouarbetta mon Godefriède a pu sè rémettre sù lè pioutes ; Casaqua lai yâ portâ sa tâquâ et son dradjeu, et l'ont pu allâ tanque vè le gros Brénon qu'âvè prai sa dh'ippa ; l'on installâ Godefriède dessus et l'ont emmodâ têt drai vè le medecin.

N'a enco pas truat z'u dè mau ; le medecin a prai di blh'ossètes et l'a pû rézavai quatre grans dè grenailh'e : dou pè le piouttès, ion à n'épaulâ et l'autre y maiteint de front.

Quand l'a zu fini, l'ont biû n'a bouenna tornâye dè cognaque po sè remettre.

Adon le medecin, qu'est tzh'ieu assebin, a dit à Casaqua :

— Tè cartouches ne vâlont rein du tot ; tè faut bouetâ otie mé dè peudra la grenailh'e peut à peinnâ perth'i la pé !

Pierre Abram di Tzéseaux.

F. CUENOUD

CULLY

Tot por la vegna

Achat de tartre

COMMERCE DE BOIS

Raboterie

BELET & Cie

20-22, Rue des Deux-Marchés

Location d'échafaudages

Au Pays d'Amont

L'achumbzoe dy patoijans l'a jau pzun chuccès demudze à duès jaurès à la Maison dou Paysis.

Le komita là jau réèlu, lè komptes aprova, la tièchière et la chekrètère bun rémapiaès pò lau travaux. Noutra Pauline propoujà de fèrè na granta korchà eun autoçar : tanquière à Chaffouse pò voiti lè chutes dou Rhin, déyiant que chant kaptayiès... Che lè pochibzo on baderet lo tor dou mondo pò chè runterna eun charrethen à la granta kava à Berne pò bairè on verro. Apri chen lè tzants, lè gandoije eun patois ben einteindu, l'an pas demarra tantiè à l'haura dou choupâ.

Voi lè janhians chè tignont fer par la man pò manteni l'anhian langadzo den ha balla hotze dou Paysis de Vaud. Mà koumun l'a bun de lo Frèdon den chon tzant kompojâ pò la chirkonstanche :

— *Che lè dzounè lai chè boutont pas*
— *Lo patois thiret inke bas* — *Prenidè korrado* — *A chi bî langadzo* — *Appoyidè lè janhians* — *Mantenidè lè tradichions !*

L'assemblée des patoisans a eu plein succès au Pays d'Amont, à deux heures, à la Maison du Pays.

Le comité a été réélu, les comptes approuvés, la caissière et la secrétaire bien remerciées pour leur travail. Notre Pauline proposa de faire une grande course en autocar : jusqu'à Schaffhouse, pour voir les chutes du Rhin avant qu'elles ne soient captées... Si c'est possible, on « donnerait le tour du monde », pour se retourner, en s'arrêtant à la Grande Cave à Berne, pour boire un verre. Après ça, les chants, les historiettes, en patois bien entendu, n'ont pas arrêté jusqu'à l'heure du souper.

Aujourd'hui, les anciens se tiennent fermement par la main pour maintenir l'ancien langage du Pays de Vaud. Mais, comme l'a bien dit le Frèdon dans son chant composé pour la circonstance :

— *Si les jeunes ne s'y mettent pas* — *Le patois tombera bien bas* — *Prenez courage* — *A ce beau langage* — *Appuyez les anciens* — *Maintenez les traditions !*

Onna fenna sùfia

Dein lo teimps, quand lé pourro pouavant demanda de la vicaille aô de la vetîre, onna pourra fenna, avoué son petit dein lé bré, arrarataïe devant lo mothi, quand bin fasâ onn' écramenta de la métsance, atteindein aô petit séco dein dzeins qu'allavant aô pridzo.

Onna dama, que caressive clli bouébo, fâ dinse à la fenna :

Ma !... l'é ein carton clli l'einfant !

— *Lo veretablio l'ai laissi à l'photo, so répond la mère, vo dusse bin compreindre, Madama, qu'avoué lo frâ que fâ ora, savai dzala quemet onna renailhie dein aô quarta de glièce.*

Une femme rusée

Au temps où les pauvres pouvaient demander (mendier) nourriture et vêtements, une pauvre femme, avec son « petit » dans les bras, accroupie devant l'église, par un froid glacial, attendait des secours de la part des gens se rendant au sermon.

Une dame, après avoir caressé l'enfant, s'écrie :

— *Mais il est en... « carton », ce petit !*

— *J'ai laissé le véritable à la maison, répond la mère ; vous devez bien comprendre qu'avec le froid qu'il fait, il serait gelé comme une grenouille dans un bloc de glace...*